

Name of Tender :

Tender for Preparing Sports supplies in Zakho district
Tender number : 18/2023 Zakho
Deadline : sat. 05 /08 /2023
For further clarification please contact:
olifan.avliksan@caritas-iraq.org

اسم العطاء :

مناقصة تجهيز مستلزمات رياضية في قضاء زاخو
رقم العطاء : 2023/18 زاخو
تاريخ انتهاء التقديم : السبت 05 /08 /2023
لمزيد من المعلومات يرجى الاتصال على:
olifan.avliksan@caritas-iraq.org

Dear Sir \Madam

AL-Mahaba Brotherhood Humanitarian programs is
looking for vendors to provide the goods shown in
Annex (1) BOQ at competitive price and high quality

General Requirements

1. Must be registered to conduct business and in compliance with government tax regulations.
2. Experience supplying International Organizations, Non-Governmental Organizations, or large private companies will be an advantage.
3. AL-Mahaba Brotherhood Humanitarian retains the right to reject, cancel, negotiate, amend, split and accept any offer, without consideration of the lowest offer.
4. This is an invitation to vendors and is not a promise or obligation that AL-Mahaba Brotherhood Humanitarian will contract with suppliers through the submitted offers.
5. The Contractor shall specify the required timeline to prepare the requested Kits-material
6. AL-Mahaba Brotherhood Humanitarian has the right to request only what it needs from the materials mentioned in the tender, partially or completely.
7. Contractor shall provide bank account information details correct full address and contact address
8. The preparation is carried out partially according to the needs of the program, and the preparation is based on the measurements of the beneficiaries for each course, and not on the basis of dozens.

سيدي \ سيدتي العزيز (ة) ,

برامج اخوية المحبة الانسانية تبحث عن مقاولين لتوفير الخدمات
المشار اليها ادناه في الملحق رقم (1) جدول الكميات وبأسعار منافسة
وجودة عالية :

متطلبات عامة:

1. يجب أن يكون مسجلاً لإجراء الأعمال التجارية مع ما يتوافق ولوائح الضرائب الحكومية .
2. الخبرة في تزويد المنظمات الدولية، المنظمات الغير حكومية، أو الشركات الكبيرة الخاصة ستكون ميزة.
3. تحتفظ اخوية المحبة الانسانية بالحق في رفض، إلغاء، التفاوض، تعديل ، تجزئة وقبول أي عرض، دون النظر الى أدنى عرض.
4. هذه دعوة للموردين وليس وعد أو التزام من اخوية المحبة الانسانية للتعاقد مع الموردين من خلال العروض المقدمة
5. يجب على المقاول تحديد الجدول الزمني المطلوب لإعداد المجموعات\المواد المطلوبة
6. اخوية المحبة الانسانية لها الحق بطلب ما تحتاجه فقط من المواد المذكورة في التندر وبشكل جزئي او كلي .
7. على المقاول تقديم تفاصيل معلومات الحساب المصرفي العنوان الكامل الصحيح وعنوان الاتصال
8. يتم التجهيز بشكل جزئي حسب احتياج البرنامج و التجهيز يكون على أساس قياسات المستفيدين لكل دورة وليس على أساس الدززن.

<u>AL-Mahaba Brotherhood Humanitarian Standard Quotation and Payment Terms</u> 1. Quotation should remain valid for a period of at least ninety (90) days from the submission closing date and should be indicated in the quotation 2. Payment shall be after delivery, within 30 days from the date of approval by AL-Mahaba Brotherhood Humanitarian. 3. Payment shall be made upon verification and acceptance services per contract and upon presentation of correct, itemized invoice. 4. Delay fines will be equal to (1 %) for each delay day for (20) days only. the contract will withdraw from the company and the project will completed at the expense of the company. 5. AL-Mahaba Brotherhood Humanitarian will reimburse the Contractor for the specified materials by bank transfer or bank check issued by AL-Mahaba Brotherhood Humanitarian after each processing.	شروط الدفع : 1. يجب ان يكون العرض نافذاً " لمدة تسعين (90) يوماً" على الأقل من تاريخ إغلاق التقديم وينبغي الإشارة الى ذلك في الطلب. 2. سوف تتحرر الدفعة خلال (30) يوم من تاريخ مصادقة طلب رسمي من قبل المقاول الى اخوية المحبة الانسانية. 3. سيتم دفع المبلغ بعد التحقق وقبول الخدمات تماشياً مع شروط العقد وتقديم الفاتورة الصحيحة و المفصلة 4. تحسب الغرامات التأخيرية بنسبة (1%) لكل يوم تأخير ولمدة (20) عشرون يوماً فقط بعدها يتم سحب المقاول وتكملة المشروع على حساب الشركة. 5. ستقوم اخوية المحبة الانسانية بسداد المقاول لقاء المواد المحددة بموجب حوالة بنكية او صك بنكي صادر عن اخوية المحبة الانسانية بعد كل عملية تجهيز.
<u>Acceptance of Payment Terms</u> Do you accept the above payment terms? ☐ Yes ☐ No	<u>الموافقة على شروط الدفع:</u> هل توافق على شروط الدفع اعلاه: ☐ اوافق ☐ لا اوافق
<u>Requested Information</u> The submission must include: ☐ Full legal address and contact details ☐ Name of company's owner and copy of ID ☐ Copy of Business Registration Certificate. ☐ Reference from previous similar business experience with reference contact information. ☐ Copy of Tax Registration Certificate	<u>يجب تقديم ما يلي:</u> يجب ان يتضمن التقديم ما يلي : ☐ العنوان الكامل الصحيح وعنوان الاتصال ☐ اسم صاحب الشركة مع نسخة من بطاقة الاحوال المدنية ☐ صورة عن شهادة تسجيل الشركة ☐ صورة عن شهادة التسجيل الضريبي ☐ المرجع من الخبرة في الاعمال السابقة المماثلة ورقم الاتصال للمرجع
<u>Bid Requirements</u> Offers that do not meet the following will be automatically rejected regardless of price: ☐ Offers must be received before the stated deadline. ☐ Offers must include all information requested above and in the annexes. ☐ Offers must be submitted through the AL-Mahaba Brotherhood Humanitarian office, marked with the name and tracking number of the procurement. Offers for separate tenders must be submitted separately. Any missing documents may cause the rejection of the entire offer. ☐ Offers must be clean & clear. The vendor should sign and stamp next to handwritten corrections or corrections made with whiteout. ☐ Offers must be complete, signed in a clear date and stamped on all pages. ☐ All prices must be written for each item or paragraph separately, and bids that contain only the total are rejected.	<u>معلومات ملء العطاء</u> سوف يتم رفض أي عطاء لا يلتزم بالشروط أدناه بغض النظر عن السعر: ☐ سيتم رفض أي طلب يقدم بعد التاريخ والوقت المحدد لقبول العطاءات. ☐ يجب أن تتضمن العروض جميع المعلومات المطلوبة أعلاه. ☐ يجب تقديم العروض من خلال مكتب اخوية المحبة الانسانية المخصص لاستلام العطاءات . يجب تقديم عروض المناقصات المنفصلة بشكل منفصل. قد تتسبب أي مستندات مفقودة في رفض العرض بأكمله. ☐ العروض يجب أن تكون نظيفة وواضحة، يجب التوقيع والختم في مكان أي تصحيح يدوي أو باستخدام قلم التصحيح الابيض. ☐ يجب أن تكون العروض كاملة من جميع الجوانب , موقعة بتاريخ واضح ومختومة على جميع الصفحات ☐ جميع الأسعار يجب ان تكتب لكل بند او فقرة على حدة , ويتم رفض العطاءات التي تحتوي على إجمالي فقط .

<u>Delivery Instructions:</u> 1 - Complete and stamped and signed offer can be submitted by email to tenders@caritas-iraq.org as PDF file. Email must indicate the number of tender which is (18/2023 Zakho) or the offer will be excluded . The file should not exceed 15 MBs and the company biography should not exceed 10 pages. 2- Or Complete and stamped and signed offer must be delivered in sealed and stamped envelope to AL-Mahaba Brotherhood Humanitarian office in Zakho with the following info written on the envelope: - To / AL-Mahaba Brotherhood Humanitarian office - Tender Number: 18/2023 Zakho - The name, mobile no. and e-mail of the company. 4. For any further clarification about the location of AL-Mahaba Brotherhood Humanitarian Zakho Office please contact : 07511893791	<u>تعليمات التسليم :</u> 1- يجب تقديم العطاء الكامل والمختوم و الموقع عن طريق عنوان البريد الالكتروني tenders@caritas-iraq.org من خلال تقديم الملف المختوم كاملاً بصيغة PDF . يجب ان يذكر البريد الالكتروني المرسل على رقم العطاء (18\2023 زاخو) وإلا سيتم استبعاد العطاء. يجب ان لا يتجاوز حجم المرفق 15 ميجابايت على ان لا تتجاوز السيرة الذاتية للشركة أكثر من 10 صفحات. 2- او, تقديم العطاء الكامل والمختوم و الموقع مع كافة الوثائق المطلوبة في ظرف مغلق ومختوم بختم الشركة الى مكتب اخوية المحبة الانسانية العراق في زاخو ومكتوب عليه: 1-الى / مكتب اخوية المحبة الانسانية 2-رقم المناقصة: 18 / 2023 زاخو 3-اسم الشركة, العنوان, رقم الموبايل والبريد الالكتروني للمدير التنفيذي للشركة او من ينوب عنه. 4-لأي توضيحات إضافية لموقع مكتب اخوية المحبة الانسانية زاخو يرجى الاتصال بالرقم : 07511893791
Award of contract Within (7 seven days) seven days from the date of the contract award, the successful Bidder must sign the Contract and return it to AL-Mahaba Brotherhood Humanitarian.	<u>الاحالة:</u> على (المقاول / الشركة) التي احيلت (اليه / اليها) المناقصة الحضور خلال مدة اقصاها (7 سبعة ايام) من تاريخ تبليغه بقرار الاحالة لتوقيع العقد.

<u>General Conditions</u> - The price in all items of the BOQ includes: Provide goods, transportation and storage. - AL-Mahaba Brotherhood Humanitarian has the right to increase or decrease on the quantities in BOQ and the contractor has no right to object or claim compensation - If there is a difference between the Arabic and English translation, we will be depending on the Arabic translation in implementing the item. - The Contractor shall submit samples of the materials together with the bid	<u>شروط عامة</u> - السعر في جدول الكميات المسعر يشمل: سعر المواد واجور النقل الى منطقة التجهيز والتخزين . - اخوية المحبة الانسانية لها الحق في زيادة او نقصان كميات الموجودة في جدول الكميات المسعر دون ان يكون للمقاول الحق في الاعتراض او تغيير سعر الفقرة. - في حالة وجود اختلاف بين الترجمة العربية والانكليزية فيعتمد على الترجمة العربية في تنفيذ الفقرة. - على المقاول تقديم نماذج من المواد مع العرض
--	---

المعلومات: Information:

	الاسم التجاري لصاحب الشركة : The Trade name for Company owner
	الاسم الثلاثي لمالك الشركة أو من ينوب عنه: Triple name of the owner of the Company or on behalf of:
	رقم الهوية والجهة الصادرة منها: ID number and Issuer:
	البريد الإلكتروني: Email
	رقم الموبايل: Mobile NO.:
	Other comments: ملاحظات اخرى.
	Experience / references for the related work of experience (Please attached any related contract, purchase order, certificate, etc.) that does not exceed 10 pages .References MUST include contact information . يجب ان يحتوي على عناوين الأتصال من مراجع الخبرة المرجع من الخبرة) الرجاء ارفاق دليل من الأعمال السابقة ذات الصلة من عقود , اوراق شراء , ورقة اتمام عمل , اخرى (على ان لا تتجاوز عشرة اوراق) .

	Signature التوقيع
	Date التاريخ

جدول الكميات للمواد والمستلزمات الرياضية (BOQ)
Table of Quantities for Sports supplies

نماذج صور Photo Sample	السعر بالدولار Price \$	الكمية/Qty	وحدة القياس measure unit	اسم ووصف المادة Name and description	No.
		1	Piece قطعة	كرة قدم Football	1
		1	Piece قطعة	حقيبة رياضية Sports bag for	2
		1	Piece قطعة	تراكسود رياضي للأطفال 6 - 12 سنة Tracksuit for kids 6-12 years old	3
		1	Piece قطعة	تراكسود رياضي للمراهقين 13 الى 17 سنة Tracksuit for teenagers from 13 to 17 years old	4
		1	Piece قطعة	دريس رياضي بمقاسات مختلفة Sports dress in different sizes	5
		1	Piece قطعة	فانيلة تدريب رياضية بمقاسات مختلفة Sports training t-shirt of different sizes	6
		1	زوج 2x1 ق Pare 1x2 piece	حذاء رياضي بمقاسات مختلفة sports shoes of different sizes	7
		1	زوج 2x1 ق Pare 1x2 piece	قفازات حارس مرمى Goalkeeper gloves	8
		1	زوج 2x1 ق Pare 1x2 piece	جواريب رياضية Sport socks	9
		المجموع الكلي بالدولار Total \$			